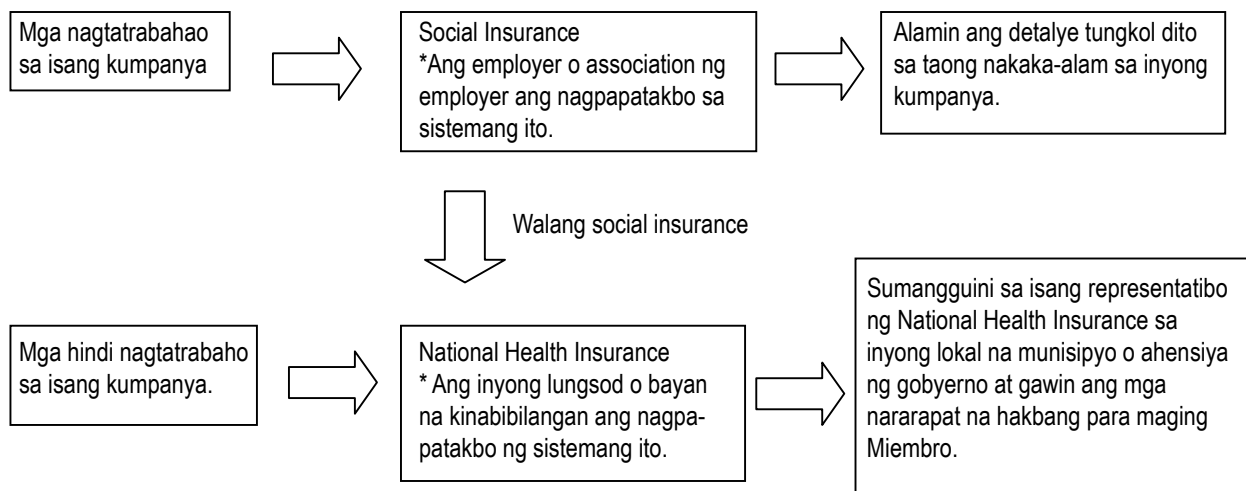


II-2 Medikal Insyurans (Kukumin Kenkoh Hoken, Nursing Care, etc.)

1. Medikal Insyurans sa bansang Hapon

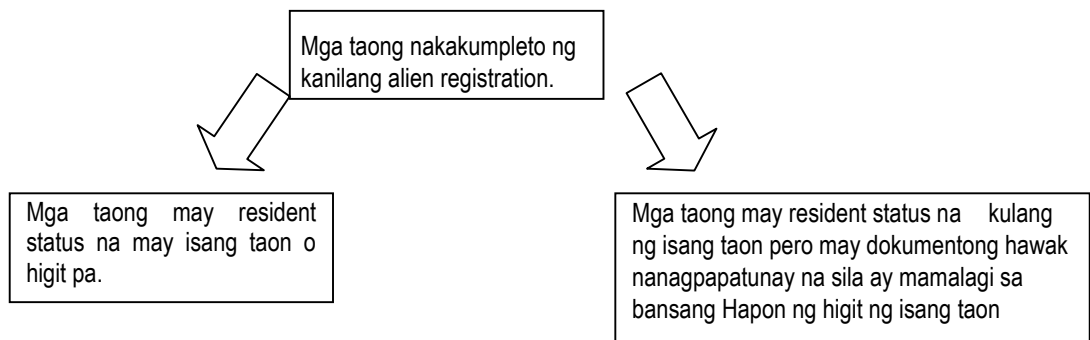
Ang medikal insyurans ng bansang Hapon ay may dalawang uri. Ayon sa batas, lahat ay kailangang maging kasapi ng alin man sa dalawang ito. Sa kadahilanang mataas ang halaga ng pagpapagamot sa bansang Hapon, mababawasan ang babayaran sa pagpapagamot kung mayroong medikal insyurans. Pag nagpatala ng inyong bagong Alien Registration Certificate at kayo ay naniniwala na kumpleto na ang inyong papeles ay maaari ng sumapi sa National Health Insurance. Agad itong ipaalam sa kinauukulan at tanungin kung saan dibisyon ang namamahala sa National Health Insurance.



Ang mga taong may edad na 75 pataas ay kinakailangang mag-applay ng “Medical Insurance for elderly people with longevity”. (Sa detalye, tingnan ang No. 3 sa ibaba.)

2. National Health Insurance

Mga taong saklaw ng National Health Insurance *



* Kung ikaw ay mamamayan ng isang bansa na may katumbas na Social Security Agreement tulad ng sa bansang Hapon kasama na ang medical insyurans, at ikaw ay may maipapakitang pruwera na miyembro ka nga nito, ikaw din ay maaaring mapaloob sa National Health Insurance ng bansang Hapon.

(1) Proseso ng pag-aaplay

- Mga kailangan:
Kailangang makumpleto ang alien registration at mabigyan ng pahintulot na mamalagi sa bansang Hapon ng hindi bababa ng isang taon.
- Kailan mag-aaplay:
Sa oras ng pagtira sa bansang Hapon o sa tuwing magpapalit ng tirahan.
- Mga dokumentong kailangan:
Alien registration card (kung ang iyong resident status ay wala pang isang taon, kailangang magprisinta ng katibayan na ikaw ay mamalagi sa bansang Hapon ng mahigit isang taon.)

(2) Mga Benipisyong Matatanggap ng mga Kasapi

Tungkol sa halaga ng makukuhang benepisyo at paraan ng pag-aaplay ay mangyari lamang na magtanong sa itinalagang tanggapan sa inyong munisipyong kinabibilangan. (Pahina ng Apendise IX-1 64)

- **Bayaring sagot ng kasapi:** Ang mga kasapi ng National Health Insurance ay magbabayad lamang ng 30% [20%- sa mga mag-aaral ng compulsory education at mga batang bago pa man mag-aral; 10%- sa mga taong may edad na mahigit sa 70 taong gulang at hindi lalampas ng 74 taong gulang; pero sa mga taong tumatanggap ng mas mataas na sahod ayon sa itinakdang pamantayan ng pamahalaan ay tatlumpung porsiyento (30%)] ng kabuoang halaga ng kanilang gastos sa pag papagamot. Pakitandaan na ang iba pang gastusin misilenyo ay maaaring hindi maging saklaw ng insyurans.
- **Malaking gastos sa pagpapagamot:** Kung lumampas sa itinakdang halaga ang mga binayaran ng isang tao sa pagpapagamot sa iisang ospital o klinika sa loob ng isang buwan, ang sobra sa binayaran ay maibabalik.
- **Tulong sa panganganak:** Kapag nagsilang ng sanggol ang kasapi ng National Health Insurance, ang tinakdang ulo ng tahanan (head of the family) ay bibigyan ng sustento para pangtustos sa ginastos sa panganganak.
- **Gastos sa pagpapalibing:** Kung sakaling masawi ang kasapi, ang taong gumastos sa pagpapalibing nito ay babayaran ang bahagi ng halagang ginastos sa pagpapalibing.
- **Tulong sa pagpapagamot ng kakaibang sakit:** Ang National Health Insurance ay maaaring magbigay ng tulong sa pagpapagamot ng kakaibang karamdaman na maaaring gumastos ng malaki sa pagpapagamot.

(3) Bayad sa Insyurans (Buwis)

Hindi pare-pareho ang binabayaran ng bawat tao sa kanilang insyurans, depende ito sa bilang ng miyembro ng pamilya, sa kinita noong nakaraang taon at sa munisipyong kinabibilangan. Ito ay binibilang at pinagbabasehan sa babayarang insyurans. Sa anumang katanungan, mangyari lamang na sumangguni sa inyong munisipyo kung saan galling ang inyong insyurans. (Pahina ng Apendise IX-1 64)



Ang pagbabayad ng insyurans ay hinahati ng ilang beses sa isang taon (depende ito sa munisipyong iyong kinabibilangan) Ang resibo ng inyong babayaran o payment slip ay ipadadala sa pamamagitan ng koreo at maaari itong bayaran sa banko, convenient store at iba pa na malapit sa inyong lugar o kaya naman sa mismong tanggapan na nakatalaga sa inyong munisipyo. Maaari ring kaltasin ito sa inyong savings account sa banko o savings account sa post office kung inyong nanaisin. Para sa higit na kaalaman tungkol dito ay makipag-ugnayan sa banko/post office na inyong kinabibilangan.

Para naman sa mga kasapi ng National Health Insurance na ang lahat ng miyembro ng pamilya ay mahigit sa 65 taong gulang, ang ulo ng pamilya (head of the family) ay mayroong tatanggapin na buwanang pensiyon na 15,000 yen o higit pa. Kung ang pinagsamang halaga ng nursing care insurance at medical health insurance ay hindi aabot ng kalahati sa kanilang tinatanggap na taunang pensiyon, ibabawas ang bayad sa insyurans sa kanilang tinatanggap na pensiyon.

Kung ikaw ay pansamantalang hindi makakapagbayad sa iyong insyurans dahil sa kalamidad o pinsala at dahil dito ay nawalan ng hanapbuhay, ay maaari kang mabigyan ng konsiderasyon (maaaring bumaba ang babayarang insyurans o hindi na pagbayarin ng insyurans). Magtanong lamang sa taong kinauukulan sa munisipyong inyong kinabibilangan hinggil dito.

Kung ikaw ay nabangga o napinsala ng ibang tao sa isang sakunang pang trapiko, kadalasan ay ang may kasalanan ang tutugon sa lahat ng magagastos sa pagpapagamot. Subali't maaaring sagutin ng National Health Insurance ang pagpapagamot kung mayroon kayong pag-uusap ng nakabangga. Dapat tandaan na bago simulan ang gamutan, maaari ring panagutin ng inyong munisipyo ang taong sanhi ng sakunang pang-trapiko. Samakatuwid, kumunsulta muna sa kaukulang opisina bago magkaroon ng kasunduan. (Pahina ng apendise IX-1 64)

3. Serbisyong Medikal sa mga Matatanda (Medical Service System for the Elderly People with Longevity)

Sa bansang Hapon, ang mga medical insyurans ng mga matatandang may edad 75 pataas ay agad na hinihinto at nililipat sa Serbisyong Medikal sa mga Matatanda o "Medical Service System for the Elderly People with Longevity". Ang mga dayuhan na may edad 75 pataas ay puwedeng mapasailalim ng nasabing sistema kung mapapatunayan nilang sila ay may pahintulot na mamalagi sa bansang Hapon ng hindi bababa sa isang taon.

(1) Paraan ng Pag-aaplay

Walang prosesong kailangan. Ang asosasyon (Kouki Rengou) na namamahala sa sistemang ito ay magpapadala ng katibayan ng insyurans isang buwan bago dumating ang iyong 75 kaarawan.

Para naman sa mga taong nasa 65 taong gulang pataas hanggang 74 taong gulang, sila ay maaaring mapasailalim sa sistemang to kung mapapatunayang mayroon silang pirmihang kapansanan matapos maisumite ang kanilang aplikasyon. Maaaring mag-aplay nito sa munisipyong inyong tinitirahan at makipag- ugnayan sa tanggapan ng Kouki Koureisha at sa namamahala nito.

(2) Mga Benipisyong Matatanggap ng Kasapi

- **Bayaring sagot ng kasapi:** Upang makatanggap ng mga serbisyo at benipisyong ito, dapat magbayad ang bawat kasapi ng sampung porsiyento (10%) ng kabuuang bayarin. (Tatlumpung porsiyento (30%) naman para sa mga tumatanggap ng mas mataas na sahod ayon sa itinakda). Tandaan na maaaring hindi maging saklaw ng inyong Health Insurance ang ibang gastusing misilenyo kasabay ng inyong pagkaka-admit sa ospital.
- **Malaking gastos sa pagpapagamot:** Kung lumampas sa itinakdang halaga ang mga binayaran ng isang tao sa pagpapagamot sa iisang ospital o klinika sa loob ng isang buwan, ang sobra sa binayaran ay maibabalik.
- **Tulong sa Pagpapalibing:** Makakatanggap ng tulong pinansiyal ang isang kasapi na masasawi para sa ginastos sa pagpapalibing.
- **Tulong mula sa Pamahalaan:** Ang Serbisyon Medikal para sa mga Matatanda ay nagbibigay din ng tulong pinansiyal para sa mga partikular na karamdaman o sakit para bumaba ang inyong bayarin sa pagpapagamot.

Makipag-ugnayan lamang sa kinauukulang departamento ng inyong munisipyo o “Kouki Koureisha Seido” para makatanggap ng mga tulong pinansiyal na nabanggit sa itaas.

(3) Bayad sa Insyurans

Ang bawat bayan o lungsod ay may kanya kanyang paraan ng pagtutuos ng bayad sa insyurans. Pinagbabasehan ang halagang babayaran ng bawat kasapi ayon sa dami ng bilang ng miyembro ng pamilya at tinanggap na sahod ng nakaraang taon. Kung ang tinatanggap na pensiyon ay mahigit sa 15,000 yen sa loob ng isang buwan, pagsasamahin ang halaga ng binabayaran sa Nursing Care Insurance at Medical Health Insurance kung hindi ito lalampas ng kalahati sa kabuuang halaga ng tinatanggap na buwanang pensiyon, ito ay maaaring ibawas sa tinatanggap na buwanang pensiyon. Ipapadala ang inyong bayarin sa insyurans sa pamamagitan ng koreo. Mangyari lamang na bayaran ito sa tanggapan ng inyong munisipyo o kaya naman ay sa bangkong malapit sa inyo.

Kung ikaw ay nakaranas ng kalamidad o pinsala at dahil dito ay nawalan ng hanapbuhay at pansamantalang hindi nakakabayad ng insyurans, maaaring sumangguni sa nakatalaga sa inyong munisipyo upang mabawasan ang bayarin. (Pahina ng Apendise IX-1 64)

4. Nursing Care Insurance (Kaigo Hoken)

Sa bansang Hapon, ang mga taong nagangailangan ng pangangalaga (nursing care) dahil sa hindi na makabangon sa kanilang higaan (bedridden), pagkauyanin (dementia) o iba pang karamdaman ay maaaring makatanggap ng tulong mula sa Nursing Care Insurance na nasa ilalim ng tanggapan ng munisipyong nagsasagawa ng nursing care.

(1) Mga maaaring maging kasapi

- a) Lahat ng naninirahan sa bansang Hapon na may 65 taong gulang pataas (kategoriya 1 ang uri ng insyurans)
- b) Lahat ng naninirahan sa bansang Hapon na may 40 taong gulang hanggang 65 taong gulang at mga taong kasapi ng Public Health Insurance (kategoriya 2 ang uri ng insyurans)
- c) Ang mga dayuhan ay maaaring maging kasapi rin maliban sa mga sumusunod:
 - Short stay ang uri ng visa

- Hindi hihigit sa isang taon ang pananatili (maaaring maging kasapi kung hihigit sa 1 taon ang pananatili.)
- Kung may tungkulin sa publiko ang uri ng visa (tulad ng diplomat, consul, amerikanong sundalo atbp.)
- Lampas na o paso na ang visang pinanghahawakan

(2) Mga Maaaring Gumamit ng Serbisyong ito.

- **Mga mamamayan na nasa 65 taong gulang pataas (kategoriya 1 ang uri ng insyurans)** at nasa sumusunod na kalagayan:
 - Nakahiga na lamang at hindi na makabangon, matinding pagka-ulyanin atbp. at palagian ang pangangailangan ng nursing care (You Kaigo Joutai). Ang ganitong kalagayan ay dapat napatunayan ng munisipyong inyong kinabibilangan..
 - Mga hindi nangangailangan ng palagiang nursing care subalit kinakailangan ang suporta o tulong sa mga pang araw-araw na gawain sa buhay tulad ng pagbibihis, pagkain atbp. (You Shien Joutai). Ang ganitong kalagayan ay dapat napatunayan ng inyong munisipyong kinabibilangan.
- **Mga mamamayan na nasa 40 hanggang 64 taong gulang na may pinaghahawakang Medikal Insyurans (kategoriya 2 ang uri ng insyurans)** na dumaranas ng 16 na uri ng karamdaman (sakit) dulot ng katandaan (aging) tulad ng dementia o pagka ulyanin, cerebral thrombosis, o deperensiya sa ugat ng utak atbp.na nangangailangan ng nursing care (You Kaigo Joutai) at suporta o tulong sa pang araw-araw na gawain sa buhay (You Shien Joutai) Ang ganitong kalagayan ay dapat napatunayan ng inyong munisipyong kinabibilangan.

(3) Mga uri ng Serbisyong Maaaring Tanggapin

- **Pangangalaga habang nasa bahay:** (Kasama rito ang serbisyo para sa mga tumatanggap ng You Shien)
 - Pagpapadala ng mag-aalaga sa bahay (Home Help Service) ang home helper ay dadalaw sa bahay upang tumulong sa gawain sa bahay at pag-aalaga ng katawan.
 - Pagpapadala ng Nars sa bahay: Dadalaw ang nars sa bahay upang tumulong sa paggamot.
 - Pagpapadala ng mag-aalaga para sa buong maghapon: (Day Service) ay namamalagi sa
 - Day Service Center ng buong maghapon,doon ay bibigyan sila ng paligo,pagkain at rehabilitation (therapy),ito ay uwian lamang.
 - Panandaliang nursing care sa isang institusyon: Short Stay
 - Pangmatagalang pamamalagi sa isang institusyon atbp.
- **Serbisyo sa mga pasilidad o institusyon:**
 - Tirahan para sa mga matatanda na kailangan ang espesyal na pangangalaga o *Tokubetsu Yougo Roujin Home*: Mga pasilidad na nagbibigay ng pangangalaga sa mga matatanda na nahihirapan ng mamuhay sa kanilang bahay ng walang tulong o suporta ng iba. Ito ang kanilang magiging tirahan at binibigyan sila ng pang araw-araw na tulong, pag-aalaga at rehabilitasyon (therapy).
 - Mga pasilidad para sa pangangalaga sa matatanda (Kaigo Roujin Hoken Shisetsu: Dito isinasagawa ang rehabilitation (therapy) at nursing care para sa mga taong nangangailangan nito na umaasa na gagaling at makakabalik muli sa kanilang tahanan.
 - Pagamutan na may Nursing Care: ito ay institusyon para sa mga matatanda na may pangmatagalang pangangailangan ng gamutan, rehabilitation (therapy) at nursing care.

※ *Paalala: Ang serbisyo ng facilities ay hindi maaaring gamitin sa mga taong hindi malala (You Shien Joutai) ang kapansanan o kalagayan.*

(4) Paraan ng Pagbabayad ng Insyurans

- Sa mga taong may edad na 65 taong gulang pataas (para sa kategoriya 1)
 - Kung mahigit sa 15,000 yen ang tinatanggap na pensiyon tuwing buwan, aawasin ang bayad mula sa pensiyon. Para naman sa iba ay aawasin ang bayad mula sa inyong account sa banko o post office.
- Sa mga taong may edad na 40 taong gulang hanggang 64 taong gulang na kasapi ng Public Health Insurance (Para sa kategoriya 2)
 - Ang bayad dito ay idadagdag sa medikal insyurans na binabayaran.

(5) Bayad sa Paggamit ng Nursing care Insyurans

- Kung nakatatanggap ng serbisyo ng Nursing Care Insurance, ang pasyente ay magbabayad lamang ng sampung porsiyento (10%) ng kabuuang bayarin. Kung maninirahan sa isang institusyon (nursing home) ay

kailangan ding bayaran ang pagkain maliban pa sa sampung porsiyento (10%) na papasanin.

- Upang hindi masyadong mapamahal sa babayang sampung porsiyento (10%), magkakaroon ng limitasyon sa bayrang pasanin (panustos para sa mga malaking bayarin sa serbisyo ng nursing care) lalo na sa mga mababang suweldo. Upang hindi mabigatan ay bababaan ang limitasyon at bababaan din ang singil sa pagkain.

(6) Mga Opisina at Sangay ng Lokal na Gobyerno na puwedeng pagtanungan.

Para sa mga detalye at higit na kaalaman patungkol sa Nursing Care Insurance at mga serbisyo nito ay mangyari lamang na sumangguni sa Nursing Care Insurance Division sa inyong siyudad, distrito o munisipyo nasasakupan. (Pahina ng Apendise IX-1 64)